



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 1 June 2006 — No. 35

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mrs. Léger (Pointe-aux-Trembles) informed the Assembly of her resignation as Member for the electoral division of Pointe-aux-Trembles.

Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Dupuis, Deputy Premier and Government House Leader, and Mr. Bissonnet, President of the National Assembly, made a few comments.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Association des courtiers et agents immobiliers du Québec for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 289-20060601)

The activity report of the Fonds d'indemnisation du courtage immobilier for the fiscal year ended 31 December 2005.

(Sessional Paper No. 290-20060601)

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2005, of the following professional orders:

— Ordre des audioprothésistes du Québec;

(Sessional Paper No. 291-20060601)

1 June 2006

- Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec.
(Sessional Paper No. 292-20060601)

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual action plan 2006-2007 of Emploi-Québec;
(Sessional Paper No. 293-20060601)

The performance and accountability agreement of Emploi-Québec, dated April 2006.
(Sessional Paper No. 294-20060601)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Mirabel) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the certification of a day care centre in the Domaine Vert sector, in Mirabel, and signed by 42 citizens from this region;
(Sessional Paper No. 295-20060601)

The abstract of a petition respecting the relocation of elementary school students within the Seigneurie-des-Mille-Îles school board, and signed by 710 citizens of Pointe-Calumet.
(Sessional Paper No. 296-20060601)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Doyer (Matapédia) withdrew certain words deemed unparliamentary.

1 June 2006

At the request of Mr. President, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, tabled the following:

Copy of a memorandum issued by Mr. André Dicaire, Secretary General of the Government of Québec, dated 14 April 2005, concerning the directives to the members of the Executive Council with regard to conflicts of interest.

(Sessional Paper No. 297-20060601)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation with reference to the document entitled "Guaranteeing Access: Meeting the Challenges of Equity, Efficiency and Quality".

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185 and 209, Mr. Després, Minister of Transport, and Mr. Deslières (Beauharnois) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Transportation Week, which is being held from 1 to 10 June under the theme "Know your transportation".

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

1 June 2006

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, and to give clause-by-clause consideration to this Bill.

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, raised a point of order. She maintained that the Government House Leader cannot convene the Committee on Transportation and the Environment to give clause-by-clause consideration to Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles, since the Committee has not yet tabled its report in the Assembly on the order given by the Assembly to hold consultations on this Bill.

At 11.41 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, took the matter under advisement and suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 12.37 o'clock p.m.

After having heard comments from both sides, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following ruling.

1 June 2006

RULING FROM THE CHAIR

When the Assembly gives an order to a committee for it to hold consultations on a bill in pursuance of Standing Order 235, Standing Order 236 provides that the committee report must be tabled before continuing the consideration of the bill. The same logic must prevail when consultations are held in pursuance of Standing Order 146.

Furthermore, under Standing Order 174, all committee mandates must conclude with the tabling of the committee's report in the Assembly. Consequently, the examination procedure of Bill 9 cannot continue before the committee report on the special consultations has been tabled.

Notices of Proceedings in Committees

Accordingly, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 9, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved a motion for the Committee on Culture to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 11, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 4, An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse;

1 June 2006

- the Committee on Public Finance, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 1, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 20, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications.

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Education shall hold deliberative meetings for the purpose of organizing its proceedings and to hear Mrs. Carole Lévesque, professor-researcher at the Institut national de la recherche scientifique, and Mr. Jean-Claude Saint-Amant, retired professor at Laval University, relating to the order of initiative on the academic success of Native peoples.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved the passage of Bill 13, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions.

And debate arising;

1 June 2006

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.06 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, for the passage of Bill 13, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions;

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 13 was passed.

Passage in Principle

Mr. Marcoux, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved, —That Bill 14, An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits, do now pass in principle.

And debate arising;

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

1 June 2006

The proceedings resumed at 8.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Marcoux, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, —That Bill 14, An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 14 was accordingly passed in principle.

Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, moved that Bill 14 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 31 May 2006, on the motion by Mr. Béchar, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, —That Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, do now pass in principle.

At the end of his address, Mr. Béchar, Deputy Government House Leader, moved the following motion to divide:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 23, An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities, be divided into two Bills, the first of which shall be entitled "An Act to ensure the exclusion and sale of certain lands of the Parc national du Mont-Orford to ensure the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities", and shall comprise the first paragraph of section 1, excepting the words "to better ensure the conservation and permanent protection of areas representative of the Sutton

1 June 2006

mountains and the secondary mountain ranges of Estrie, Beauce and Bellechasse. It provides in particular for", subparagraphs 2, 3 and 4 of the second paragraph of section 1, sections 2 to 7, sections 10 to 33, section 34, excepting the words "or under section 8 of this Act", sections 35 and 36, and Schedules A to E; and the second of which shall be entitled "An Act to ensure the the enlargement of Parc national du Mont-Orford", and shall comprise section 1, excepting subparagraphs 2, 3 and 4 of the second paragraph, sections 8 and 9, section 34, excepting the words "made by section 2 of this Act" and the words "Nor do sections 2, 4 and 9 of the Parks Act apply to the changes in the park zoning mady by section 7 of the Act", and sections 35 and 36.

At 10.30 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few moments.

The proceedings resumed at 10.54 o'clock p.m.

At 11.17 o'clock p.m., after having heard arguments from both sides regarding the receivability of this motion, Mr. Gendron, Third Vice-President, took the matter under advisement. By leave of the Assembly, the debate was adjourned and the Assembly adjourned until Friday, 2 June 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President